

# The Baptist Tabernacle of Los Angeles

1329 South Hope Street, L.A. Civic Center

Mailing Address:  
P. O. Box 15308  
Los Angeles, CA 90015  
Phone: (213) 744-9999

E-mail: [rlhymersjr@sbcglobal.net](mailto:rlhymersjr@sbcglobal.net)  
[www.sermonsfortheworld.com](http://www.sermonsfortheworld.com)  
[www.baptisttabernacle.com](http://www.baptisttabernacle.com)



Dr. R. L. Hymers, Jr.  
Senior Pastor

Dr. Christopher L. Cagan  
Associate Pastor

Dr. Kreighton L. Chan  
Assistant Pastor

Tháng 12, 2016

## Bạn Thân Mến:

Sự kiện chính trong hội thánh chúng ta năm nay là sự phục hưng mà Đức Chúa Trời ban xuống cho chúng ta theo cổ xưa. Gia đình chúng tôi đi nghỉ mát tại Cancun, Mexico. Tôi dùng một trong những ngày nghỉ ở dưới ánh mặt trời và trong phòng trọ để đọc quyển sách về sự phục hưng trên Hòn Đảo Nhỏ của Lewis (*Isle of Lewis*) về phía bắc bờ biển Tô Cách Lan (*Scotland*), xây ra vào giữa năm 1949 và 1953. Tâm linh của tôi cũng được phần hưng trong khi đọc quyển sách đó. Tôi bắt đầu cầu nguyện thiết tha để Chúa ban sự phục hưng đến với hội thánh chúng ta. Khi tôi trở về tôi đã giảng liên tiếp ba ngày và có vài người trẻ có hy vọng được cứu. Nhưng sự phục hưng đến cách thình lình vào mùa hè đó. Ngày đó là chiều Thứ Năm, tháng 8 ngày 27. Tôi đã yêu cầu những người trẻ của chúng ta thuộc lòng Ê-sai 64: 1-3, “Ôi! ước gì Ngài xé rách các tầng trời, Ngài ngự xuống...” (Ê-sai 64:1). Ba người trẻ đã đọc thuộc lòng những lời đó. Đột ngột một cậu trẻ nhảy đứng trên chân và la lên, “Tôi là kẻ hư mất!” Cậu ta quỳ xuống thờ hỗn hển và khóc lóc. Sự kiện hoàn toàn không đúng chỗ vì không điều gì cảm động xảy ra tới đó cả, ngay cả ca hát. Trong vài buổi nhóm trong Tháng Giêng và Tháng Tám Chúa đã xuống và 22 người trẻ đã được cứu và thêm 14 người được sống lại và đầy đầy Thánh Linh. Tôi đã chứng kiến ba sự phục hưng năng quyền trong những thành phố khác, khá mạnh mẽ, không thông thường và không thấy ngày nay bất cứ ở nơi đâu mà tôi đã biết. Nhưng sự phục hưng này là cái đầu tiên mà Chúa đã ban xuống cho hội thánh chúng ta trong 42 năm. Chúng ta đã cầu nguyện cho sự đổ đầy Thánh Linh của Đức Chúa Trời cho những năm đó và rồi Ngài đã nhậm lời cầu nguyện của chúng ta. Nhưng trong những đêm đó có ít nhất 36 người đến dưới sự nhận thức tội lỗi và 22 người họ đã được cứu – và 14 người khác được phục hưng và khôi phục từ tình trạng yếu đuối. Điều này đã xảy ra trong lúc tôi giảng đi giảng lại Ê-sai 64: 1-3 và mỗi tối người ta hát tới hát lui bài chủ đề của sự phục hưng, “Làm đầy tâm linh con, Cứu Chúa, con xin, Cho con thấy chỉ duy Giê-sus hôm nay; Dù đi qua thung lũng Ngài dẫn dắt con, Vinh hiển không phai bao phủ lấy con. Làm đầy tâm linh con, Cứu Chúa siêu phàm, Đến khi tâm linh con chiếu sáng vinh hiển Ngài. Làm đầy tâm linh con, cho mọi người thấy Ánh Linh Thiêng của Ngài phản chiếu trong con” (“*Làm Đầy Tâm Linh Con ‘Fill All My Vision’*” bởi Avis B. Christiansen, 1895-1985). Vài lần trong sự phục hưng Ma-quỹ đã đến như sự từ rỗng nhưng mỗi lần chúng ta cầu nguyện thì nó lùi xa và Thánh Linh Đức Chúa Trời trở lại, kéo người ta đến cùng Đấng Christ. Những ngày đó chúng ta đã kinh nghiệm sống Cơ-đốc Giáo và những ai đã có mặt sẽ không bao giờ quên nó trong suốt cuộc đời họ. Ở giữa sự kiện này hai người nam trẻ dâng mình để đi giảng. Một người trong họ là con trai của người thông dịch Trung Hoa của chúng ta, Noah Song. Người khác là con trai 23 tuổi của Tiến sĩ Cagan, John Samuel Cagan, mới ra trường từ *Cal State L.A.* với bằng bốn năm trong Thảm Phán Trị An (*Criminal Justice*). Cả hai điều là người giảng đạo rất nổi bật. Khi John giảng lần đầu tiên nghe như là cậu ta đã có kinh nghiệm giảng hơn trên hai mươi năm, và Noah cũng có thể chọn bài hát chủ đề, giảng mạnh mẽ, ca bài hát và trở lại giảng trong phong cách của Tiến sĩ John Sung và Tiến sĩ John R. Rice. Không thể tin được! Cảm tạ Chúa vì những người nam trẻ này! John sẽ theo học tại Thần Học Viện Talbot (*Talbot School of Theology*) tại Trường Đại Học Biola (*Biola University*) bắt đầu Tháng Giêng. Mặc dù cậu ta chỉ giảng khoảng ba hoặc bốn tháng, cậu đã được mời giảng những buổi truyền giảng tại Bắc Ấn-độ, Cộng Hoà Đô-mi-ních, và Nam Ấn-độ. Tôi tin rằng cậu ta sẽ giảng khắp thế giới như một trong những người truyền giảng của thế kỷ hai mươi mốt. Nếu bạn muốn đọc bài giảng của John hay Noah, hãy vào trang mạng của chúng ta tại [www.sermonsfortheworld.com](http://www.sermonsfortheworld.com). Ở giữa trang đen có một nút nói, “Bài Giảng bằng tiếng Việt.” Bấm vào đó và bạn sẽ thấy trang có ngôn ngữ của nước bạn. Nếu có những nút trên trang cho ngôn ngữ của nước bạn, bấm nút đó cho Tiến sĩ Hymers hay cho John Samuel Cagan hay cho Noah Song, hoặc cho những diễn giả khác đã giảng trong hội thánh chúng ta. Nếu không có nút nào trên trang cho ngôn ngữ của nước bạn, kéo xuống cái bản kê khai và bạn sẽ thấy nhiều bài giảng có giúp ích và nguồn phước cho bạn.

Điều lớn lao thứ hai mà đã xảy ra trong năm nay là sự ra đời của đứa cháu gái của chúng tôi, Hannah Kim Hymers. Cháu sanh vào ngày 30 tháng 3 cho con trai chúng tôi là Robert Leslie Hymers III và người vợ yêu quý của nó là Jin. Hannah là một cháu bé rất xinh đẹp và đã có thể tự đứng và gàn đi được ở trong nôi rồi.

Như tôi đã nói, vợ tôi Ileana và tôi đem mẹ vợ của tôi Linda cùng Jin, Leslie và Wesley đến Cancun để chơi trên biển vào tháng Giêng. Chúng tôi có thời gian đáng quý dù tôi không cảm thấy khỏe cho lắm từ những sự trị liệu ung thư.

Còn nữa, ung thư của tôi hình như đã được khống chế và có lẽ ngay cả hết luôn. Chỉ có thời gian sẽ trả lời, nhưng tôi đã mất 22 phao, cái đó cũng giúp ích.

Hãy hé nhìn vào “bản liệt kê giặt đồ” của những điều xảy ra trong năm nay. Rose Chenault-Quinn qua đời vào ngày 13 tháng 2 ở 97 tuổi. David Ralston, Roland Rasmussen và Danny Thomas đã giảng và cung cấp nhạc trong mùa Lễ Phục Sinh và cho sinh nhật 75 tuổi của tôi vào ngày 12 tháng 4. Sinh nhật của Bà Hymers tiếp theo vào ngày 16 tháng 4 và cha của bà Rafael Cuellar, người đã 85 tuổi, bay đến và ở vài ngày cùng chúng tôi.

Rồi một chuyện lớn kế tiếp xảy ra. Đức Chúa Trời chỉ cho tôi thấy là đến lúc phải làm những sự thay đổi trọng đại trong hội thánh chúng ta. Chúng ta thêm ba người chấp sự ứng cử trẻ tuổi, Noah Song, Jack Ngann và Aaron Yancy. John Cagan đã giảng bài giảng đầu tiên vào ngày 10 tháng 7 và Noah Song đã giảng vào ngày 17. Cả hai người nam trẻ tuổi này là diễn giả nổi bật – không thể tin được! Vào ngày 31 tháng 7 Timothy Chan và Lara Escobar đã cưới nhau. Vào ngày 21 tháng 8 Peter Stephen Ngann đã sanh ra.

Phần thứ hai của sự phục hưng bắt đầu vào Thứ Năm, ngày 27 tháng 8. Chúng ta đã tìm thấy trong những buổi nhóm đặc biệt này là khi chúng ta cầu nguyện thật kỹ và duy trì tinh thần cầu nguyện thì có Chúa hiện diện trong những buổi nhóm, nhưng những ngày xen kẽ khi chúng ta không chú tâm vào sự cầu nguyện thì Chúa hoàn toàn vắng mặt và không có điều gì xảy ra. Cho nên đây là một kinh nghiệm học hỏi cho chúng ta, mặt dù chính tôi đã từng chứng kiến ba cuộc phục hưng lớn, một trong đó đã đem gần bốn ngàn người đến với hội thánh Trung Hoa mà tôi đã từng là thuộc viên.

Tiến sĩ Neal Weaver, giám đốc của Trường Đại Học Báp-tít Louisiana, đã cùng chúng tôi trong hội đồng Kinh Thánh vào cuối tuần Lễ Lao Động. Vào ngày 19 tháng 11 Wesley Hymers, Christine Nguyễn, Adela Menjivar, Setsuko Zabalaga và Virgel Nickell đã được báp-tem. Trong cùng buổi nhóm đó John Samuel Cagan đã được cấp giấy phép để giảng Phúc Âm bởi hội thánh chúng ta. Ngày hôm sau chúng ta có buổi tiệc Tạ Ôn với Ron Clark đàn vi-ô-la và Geoff Merrill đàn dương cầm. Thật là thời gian quý báu! Dave Shook cuối cùng sẽ trở lại để hát nhạc thánh *country* và *western* cho chúng ta vào tiệc Giáng Sinh vào ngày 18 tháng 12.

**ĐỨC CHÚA TRỜI MỞ CỬA CHO CHÚNG TA ĐỂ THÊM CHÚNG TA NGÔN NGỮ THỨ 34, NEPALI.** Người *Nepal* hiện tại có thể đọc bài giảng của tôi hằng tuần. *Nepal* là một nơi có nhiều nhu cầu, trong năm qua đã bị hai cái động đất, và chúng ta vui sướng đã có thể thêm ngôn ngữ của nước nhỏ này trong vùng Hy-mã-lạp Sơn (*Mountains Himalayan*) vào bản thảo bài giảng của chúng ta. Gần như mỗi bài giảng tôi giảng hiện nay đã được dịch ra 34 thứ tiếng trong hình thức bản in. Tất cả bài giảng được thu bằng máy ảnh với phẩm chất truyền hình và phát sóng khắp thế giới trên YouTube và trên trang mạng của chúng ta trong ba ngôn ngữ, Phổ Thông Trung Hoa (*Mandarin Chinese*), Mễ, và tiếng Anh.

Tôi không thích thừa nhận nó, nhưng tôi càng ngày càng già. Tôi không thể chơi bóng chày như tôi từng làm, dù không có chút nào, nên tôi không có mất mát bao nhiêu! Đó là điều tôi nhớ nhiều nhất!!! Vợ của tôi mời hầu hết mọi người mà không có chỗ để đi qua ăn buổi tối Lễ Tạ Ôn. Chúng tôi lúc nào cũng có thì giờ vui vẻ cùng những buổi như vậy.

Là niềm hy vọng của chúng tôi rằng Đấng Christ sẽ hiện diện trong nhà và đời sống của bạn vào mùa Giáng Sinh đẹp đẽ này. Nguyện Chúa ban phước trên hết thầy các bạn!

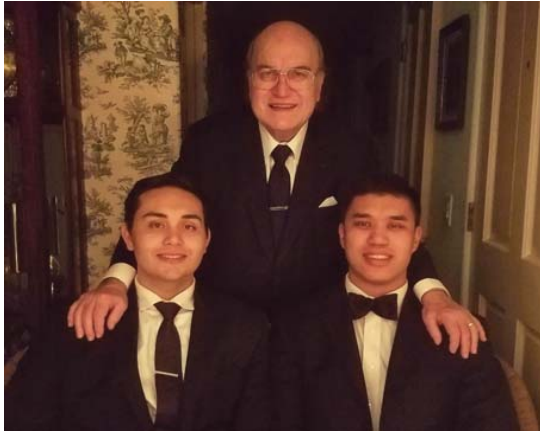


Tiến sĩ Hymers và Ileana cùng cháu gái Hannah độ bốn giờ tuổi.

Trong Danh Chúa Giê-sus,

R. L. Hymers, Jr.,  
D.Min., Th.D., Litt.D.  
Phi-líp 4:13

**CÁC MỤC SỰ ĐÔI KHI KHÔNG BIẾT GIẢNG GÌ.  
HÃY XEM BÀI GIẢNG CỦA TÔI VÀ THỬ COI BẠN  
CÓ THỂ NHẬN SỰ GIÚP TỪ MỘT TRONG NHỮNG  
BÀI GIẢNG. ĐÓ LÀ LÝ DO TẠI SAO CHÚNG Ở ĐÓ.  
KHOẢNG 120,000 MỤC SỰ TRONG 216 QUỐC GIA  
ĐỌC BÀI GIẢNG CỦA TÔI VÀ NHẬN SỰ CÓ ÍCH  
TỪ CHÚNG TRONG NĂM NAY.  
[WWW.SERMONSFORTHEWORLD.COM](http://WWW.SERMONSFORTHEWORLD.COM).**



Tiến sĩ Hymers với John Samuel Cagan (bên trái) và Noah Song (bên phải). Cả hai đã dâng mình để giảng Phúc Âm và sẽ đi học thần học.



Tiến sĩ Hymers với John Cagan khi ông được giấy phép vào mục vụ Phúc Âm.



Adela Menjivar nhận lễ báp-têm vào tuổi 87 bởi Tiến sĩ Hymers.



Tiến sĩ Hymers làm báp-têm cho Ông Virgel Nickell.



Tiến sĩ và Bà Hymers kỷ niệm 34 năm ngày cưới.



Rafael Cuellar (trái), Leslie Hymers, Jin Hymers, Tiến sĩ Hymers, Bà Hymers cùng bé Hannah, Ông và Bà Johnny Kim.

***XEM TRANG MẠNG HỘI THÁNH CHÚNG TA TẠI [WWW.BAPTISTTABERNACLE.COM](http://WWW.BAPTISTTABERNACLE.COM).***

***TRANG MẠNG BÀI GIẢNG CỦA CHÚNG TA CHO RA HÁNG TRĂM BẢN IN TỪNG CHỮ MỘT TRONG BA MƯƠI BỐN NGÔN NGỮ TẠI [WWW.SERMONSFORTHEWORLD.COM](http://WWW.SERMONSFORTHEWORLD.COM).***





Ông Bà James Roop. Bà là người đánh đàn ông.



Tiến sĩ Hymers cùng Bà Rose Chenault-Quinn.



Mục sư Mark Buckley cùng Tiến sĩ và Bà Hymers vào đêm Giao Thừa.



Tiến sĩ Chan làm lễ cưới cho con trai là Timothy và Lara Escobar.



Tiến sĩ và Bà Hymers cùng mẫu thân của bà là Linda, Leslie và Wesley và Jin Hymers.



(Từ trái) Tiến sĩ Hymers cùng bé Hannah, Bà Hymers, Leslie và Jin Hymers.

***XEM TRANG MẠNG HỘI THÁNH CHÚNG TA TẠI [WWW.BAPTISTTABERNACLE.COM](http://WWW.BAPTISTTABERNACLE.COM).***

***TRANG MẠNG BÀI GIẢNG CỦA CHÚNG TA CHO RA HÁNG TRĂM BẢN IN TỪNG CHỮ MỘT TRONG BA MƯƠI BỐN NGÔN NGỮ TẠI [WWW.SERMONSFORTHEWORLD.COM](http://WWW.SERMONSFORTHEWORLD.COM).***